Same syntax, different semantics: A compositional approach to idiomaticity in multi-word expressions

Timm Lichte & Laura Kallmeyer

University of Düsseldorf, Germany

CSSP, Paris, October 8–10, 2015

SFB 991

HEINRICH HEINE
UNIVERSITÄT DÜSSELDORF

Introduction

Multi-word expressions (MWEs) with literal and idiomatic meanings:

(1) *John spilled the beans.*
literal meaning: 'John spilled the beans.'
idiomatic meaning: 'John revealed one or more secrets.'

$\boxed{\text{“decomposable”}}$

(2) *John kicked the bucket.*
literal meaning: 'John kicked the bucket.'
idiomatic meaning: 'John died.'

$\boxed{\text{“non-decomposable”}}$

Introduction

literal vs. idiomatic readings

- syntactic ambiguity
  non-compositional
- semantic ambiguity
  - lexicon-/disjunction-based
    compositional
  - inference-based
    non-compositional

Introduction

literal vs. idiomatic readings

syntactic ambiguity
non-compositional

semantic ambiguity

lexicon-/disjunction-based
compositional

inference-based
non-compositional

⇒ How to model them with precision grammars?

⇒ What sort of ambiguity should be preferred?

⇒ One approach for all types of MWEs?

Introduction

literal vs. idiomatic readings

syntactic ambiguity
non-compositional

semantic ambiguity

lexicon-/disjunction-based
compositional

inference-based
non-compositional

- ⇒ How to model them with precision grammars?
- ⇒ What sort of ambiguity should be preferred?
- ⇒ One approach for all types of MWEs?

target framework: LTAG + frame semantics

preceding this work: Lichte & Kallmeyer (2014; 2015)

Outline

1. Tree-Adjoining Grammar + frame semantics
2. Former work
   - Syntactic ambiguity approaches with TAG
   - Semantic ambiguity approaches
3. New: Semantic ambiguity approach with TAG
4. Summary

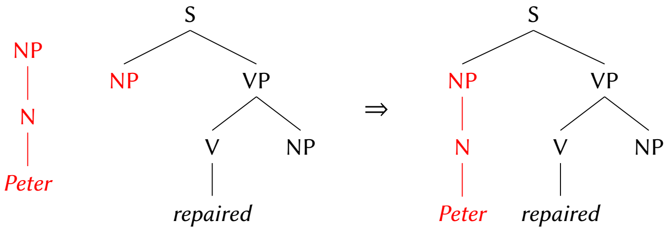
Outline

1. Tree-Adjoining Grammar + frame semantics
2. Former work
   - Syntactic ambiguity approaches with TAG
   - Semantic ambiguity approaches
3. New: Semantic ambiguity approach with TAG
4. Summary

Tree-Adjoining Grammar

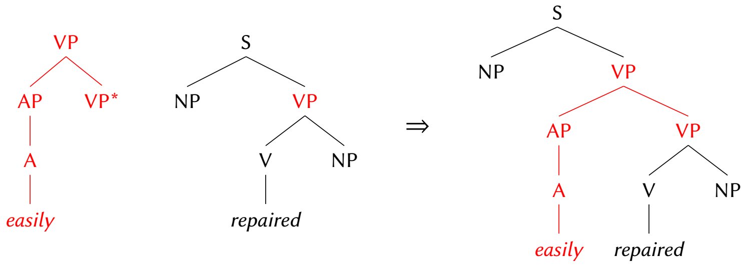
Tree-Adjoining Grammar (TAG)[2,16,17]

- A grammar consists of elementary trees.
- Elementary trees can be combined by two operations:
  - **substitution:** replace a non-terminal leaf with an initial tree



Tree-Adjoining Grammar (TAG)[2,16,17]

- A grammar consists of elementary trees.
- Elementary trees can be combined by two operations:
  - **substitution:** replace a non-terminal leaf with an initial tree
  - **adjunction:** replace an inner node with an auxiliary tree



Tree-Adjoining Grammar (TAG)[2,16,17]

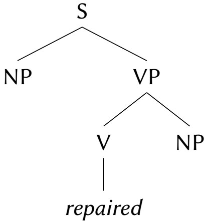
- A grammar consists of elementary trees.
- Elementary trees can be combined by two operations:
  - **substitution:** replace a non-terminal leaf with an initial tree
  - **adjunction:** replace an inner node with an auxiliary tree
- TAG is more powerful than CFG, but still less powerful than LFG, HPSG, TG.

Tree-Adjoining Grammar

Tree-Adjoining Grammar (TAG)[2,16,17]

- A grammar consists of elementary trees.
- Elementary trees can be combined by two operations:
  - **substitution:** replace a non-terminal leaf with an initial tree
  - **adjunction:** replace an inner node with an auxiliary tree
- TAG is more powerful than CFG, but still less powerful than LFG, HPSG, TG.
- Elementary trees cover an **extended domain of locality**.
  - The head immediately combines with its arguments.
  - no predetermined derivational order

  ⇒ constructionist framework![14]



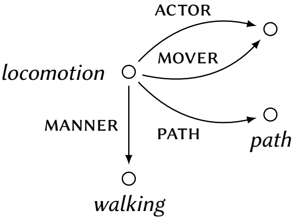
Tree-Adjoining Grammar (TAG)[2,16,17]

- A grammar consists of elementary trees.
- Elementary trees can be combined by two operations:
  - **substitution:** replace a non-terminal leaf with an initial tree
  - **adjunction:** replace an inner node with an auxiliary tree
- TAG is more powerful than CFG, but still less powerful than LFG, HPSG, TG.
- Elementary trees cover an **extended domain of locality**.
  - The head immediately combines with its arguments.
  - no predetermined derivational order

  $\Rightarrow$ constructionist framework![14]
- Lexical generalizations are expressed in the **metagrammar**.

Frame semantics

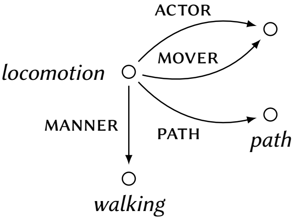
- Frames emerged as a representation format of lexical and conceptual knowledge.[6,12,22]



$$\begin{bmatrix} \textit{locomotion} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{MOVER} & \boxed{1} \\ \text{PATH} & \textit{path} \\ \text{MANNER} & \textit{walking} \end{bmatrix}$$

Frame semantics

- Frames emerged as a representation format of lexical and conceptual knowledge.[6,12,22]

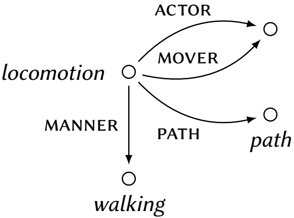


$$\begin{bmatrix} \textit{locomotion} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{MOVER} & \boxed{1} \\ \text{PATH} & \textit{path} \\ \text{MANNER} & \textit{walking} \end{bmatrix}$$

- Frames can be formalized as (extended) typed feature structures.[18,27]

Frame semantics

- Frames emerged as a representation format of lexical and conceptual knowledge.[6,12,22]

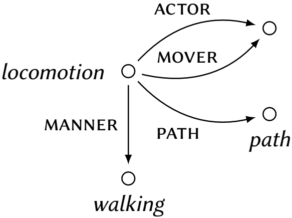


$$\begin{bmatrix} \textit{locomotion} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{MOVER} & \boxed{1} \\ \text{PATH} & \textit{path} \\ \text{MANNER} & \textit{walking} \end{bmatrix}$$

- Frames can be formalized as (extended) typed feature structures.[18,27]
- Frames ≠ FrameNet frames[26]

Frame semantics

- Frames emerged as a representation format of lexical and conceptual knowledge.[6,12,22]

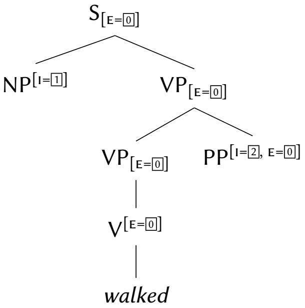


$$\begin{bmatrix} \textit{locomotion} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{MOVER} & \boxed{1} \\ \text{PATH} & \textit{path} \\ \text{MANNER} & \textit{walking} \end{bmatrix}$$

- Frames can be formalized as (extended) typed feature structures.[18,27]
- Frames ≠ FrameNet frames[26]
- Frame semantics with quantification: see Kallmeyer, Osswald, Pogodalla (this conference)

Kallmeyer & Osswald [18]:

- lexicon: **pairs of elementary trees and frames**



$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \textit{bounded-locomotion} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{MOVER} & \boxed{1} \\ \text{GOAL} & \boxed{2} \\ \text{PATH} & \textit{path} \\ \text{MANNER} & \textit{walking} \end{bmatrix}$$

- Elementary trees are enriched with **interface features**, which contain base labels from the frame representation.
  - unification of interface features $\rightsquigarrow$ unification of frames
- parallel composition of derived trees and larger frames

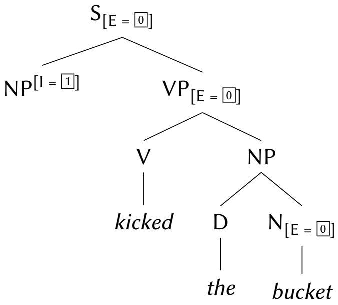
TAG + frame semantics: Example

Outline

1. Tree-Adjoining Grammar + frame semantics
2. Former work
   - Syntactic ambiguity approaches with TAG
   - Semantic ambiguity approaches
3. New: Semantic ambiguity approach with TAG
4. Summary

(idea from Abeillé & Schabes)[1,3,4]

Idiomaticity through multiple anchoring: Components of an MWE jointly anchor an elementary tree.

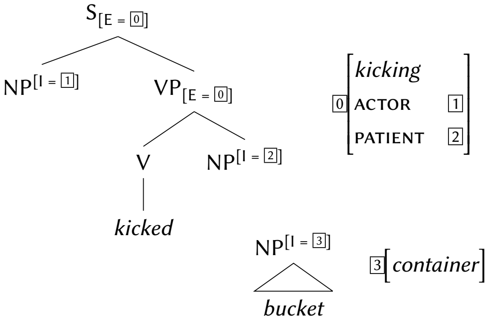


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix}$$

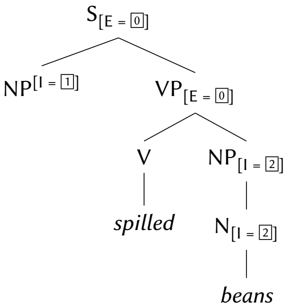
Syntactic ambiguity approaches with TAG

(idea from Abeillé & Schabes)[1,3,4]

The literal meaning is evoked by regular single-anchored elementary trees:



Example with “decomposable” *spill the beans*:

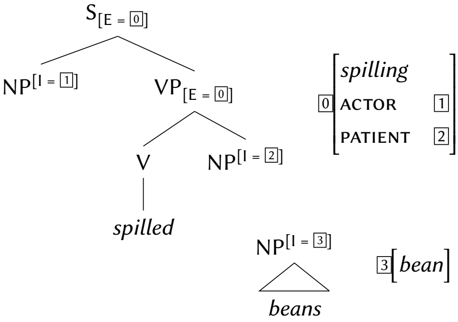


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \textit{divulging} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{THEME} & \boxed{2}\begin{bmatrix}\textit{information}\end{bmatrix}\end{bmatrix}$$

idiomatic

Syntactic ambiguity approaches with TAG

Example with “decomposable” *spill the beans*:



literal

Syntactic ambiguity approaches elsewhere

Syntactic ambiguity approach

There are different syntactic derivations/representations for literal and idiomatic meanings.

Also found in:[29]

- Transformational Grammar (Chomsky 1980)
- Lexical-functional Grammar (Bresnan 1982)
- Head-driven Phrase Structure Grammar (Sailer 2000)[30,33]
- Sign-based Construction Grammar (Kay & Sag To appear)

Syntactic ambiguity approaches elsewhere

Syntactic ambiguity approach

There are different syntactic derivations/representations for literal and idiomatic meanings.

Also found in:[29]

- Transformational Grammar (Chomsky 1980)
- Lexical-functional Grammar (Bresnan 1982)
- Head-driven Phrase Structure Grammar (Sailer 2000)[30,33]
- Sign-based Construction Grammar (Kay & Sag To appear)

But there are (general?) problems …

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning
- missing account of the "extendability" of literal senses (Egan):

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning
- missing account of the "extendability" of literal senses (Egan):

  (3) *If you let this cat out of the bag, a lot of people are going to get scratched.*

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning
- missing account of the "extendability" of literal senses (Egan):

  (3) *If you let this cat out of the bag, a lot of people are going to get scratched.*

- missing generalizations on lexical variability (Pulman):
  {*put*/*lay*/*spread*} *the cards on the table*
  {*let the cat* / *the cat is*} out of the bag

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning
- missing account of the "extendability" of literal senses (Egan):

  (3) *If you let this cat out of the bag, a lot of people are going to get scratched.*

- missing generalizations on lexical variability (Pulman):
  {*put*/*lay*/*spread*} *the cards on the table*
  {*let the cat* / *the cat is*} out of the bag
- difficult to deal with partial uses:

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning
- missing account of the "extendability" of literal senses (Egan):
  (3) *If you let this cat out of the bag, a lot of people are going to get scratched.*
- missing generalizations on lexical variability (Pulman):
  {*put*/*lay*/*spread*} *the cards on the table*
  {*let the cat* / *the cat is*} out of the bag
- difficult to deal with partial uses:
  (4) *Eventually she spilled all the beans. But it took her a few days to spill them all.* (Riehemann)

Syntactic ambiguity approaches: Problems

- bad for parsing: non-delayable ambiguity resolution
- missing compatibility with psycholinguistic results (Müller & Wechsler): MWEs cause an increased semantic rather than syntactic processing load.[28,34,35]
- missing connection between literal and idiomatic meaning
- missing account of the "extendability" of literal senses (Egan):
  (3) *If you let this cat out of the bag, a lot of people are going to get scratched.*
- missing generalizations on lexical variability (Pulman):
  {*put*/*lay*/*spread*} *the cards on the table*
  {*let the cat* / *the cat is*} out of the bag
- difficult to deal with partial uses:
  (4) *Eventually she spilled all the beans. But it took her a few days to spill them all.* (Riehemann)
  (5) *Pat pulled some strings for Chris. But Alex didn't have access to any strings.* (Manfred Sailer, pc)

Semantic ambiguity approaches

Semantic ambiguity approach

There is one syntactic derivation/representation for literal and idiomatic meanings.

⇒ There is no special lexical entry for MWEs;
kick and *spill* each have only one lexical entry.

semantic ambiguity

lexicon-/disjunction-based	inference-based
compositional	**non-compositional**

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Components of decomposable MWEs are assigned disjunctions over meaning constants (of intensional logic):

(6) a. *spill* $\rightsquigarrow$ spill′ ∨ spill-idiom′
beans $\rightsquigarrow$ beans′ ∨ beans-idiom′

b. spill-idiom′ (beans-idiom′): defined
spill-idiom′ (beans′): undefined
spill′ (beans-idiom′): undefined

$\boxed{\textbf{partial functions}}$

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Components of decomposable MWEs are assigned disjunctions over meaning constants (of intensional logic):

(6) a. *spill* $\rightsquigarrow$ spill′ $\vee$ spill-idiom′
beans $\rightsquigarrow$ beans′ $\vee$ beans-idiom′
b. spill-idiom′ (beans-idiom′): defined
spill-idiom′ (beans′): undefined
spill′ (beans-idiom′): undefined

partial functions

Also applicable to non-decomposable idioms (not in Gazdar et al. 1985):

(7) a. *kick* $\rightsquigarrow$ kick′ $\vee$ kick-idiom′
bucket $\rightsquigarrow$ bucket′ $\vee$ bucket-idiom′
b. kick-idiom′ (bucket-idiom′): defined
kick-idiom′ (bucket′): undefined
kick′ (bucket-idiom′): undefined

partial functions

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings

Drawbacks:

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution

Drawbacks:

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution
- adequate in terms of human processing

Drawbacks:

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution
- adequate in terms of human processing

  (Prediction: increased semantic processing load; **no** categorical difference between lexical and idiomatic meanings)

Drawbacks:

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution
- adequate in terms of human processing

  (Prediction: increased semantic processing load; **no** categorical difference between lexical and idiomatic meanings)
- closer connection between literal and idiomatic meanings

Drawbacks:

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution
- adequate in terms of human processing

  (Prediction: increased semantic processing load; **no** categorical difference between lexical and idiomatic meanings)
- closer connection between literal and idiomatic meanings

Drawbacks:

- invention of masses of meaning constants that essentially reflect morphological properties

Lexicon-/disjunction-based: Gazdar et al. (1985)

Advantages of Gazdar et al.'s partial function approach:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution
- adequate in terms of human processing

  (Prediction: increased semantic processing load; **no** categorical difference between lexical and idiomatic meanings)
- closer connection between literal and idiomatic meanings

Drawbacks:

- invention of masses of meaning constants that essentially reflect morphological properties
- partial functions have to be defined explicitly

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) $\text{kick}'(x,y) \quad \wedge \quad \text{bucket}'(y) \qquad \approx \qquad \text{die}'(x)$

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) $\text{kick}'(x,y) \quad \wedge \quad \text{bucket}'(y) \quad \approx \quad \text{die}'(x)$

Drawbacks of Pulman's quasi-inference approach:

- poorly constrained surface: **The bucket was kicked.*

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) $\text{kick}'(x,y) \quad \wedge \quad \text{bucket}'(y) \qquad \approx \qquad \text{die}'(x)$

Drawbacks of Pulman's quasi-inference approach:

- poorly constrained surface: **The bucket was kicked.*
  - ⇒ Pulman: due to information structure!

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) $\text{kick}'(x,y) \quad \wedge \quad \text{bucket}'(y) \quad \approx \quad \text{die}'(x)$

Drawbacks of Pulman's quasi-inference approach:

- poorly constrained surface: **The bucket was kicked.*
  - $\Rightarrow$ Pulman: due to information structure!
    (*The bucket will be kicked.* (Manfred Sailer))

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) $\text{kick}'(x,y) \quad \wedge \quad \text{bucket}'(y) \qquad \approx \qquad \text{die}'(x)$

Drawbacks of Pulman's quasi-inference approach:

- poorly constrained surface: **The bucket was kicked.*
  - ⇒ Pulman: due to information structure!
    (*The bucket will be kicked.* (Manfred Sailer))
- MWEs with bounded/cranberry words: *leave sb. in the lurch*

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) kick′(x,y) $\wedge$ bucket′(y) $\approx$ die′(x)

Drawbacks of Pulman's quasi-inference approach:

- poorly constrained surface: **The bucket was kicked.*
  - $\Rightarrow$ Pulman: due to information structure!
    (*The bucket will be kicked.* (Manfred Sailer))
- MWEs with bounded/cranberry words: *leave sb. in the lurch*
- MWEs with ill-formed syntax: *trip the light fantastic*

Inference-based: Pulman (1993)

The idiomatic meaning is deduced from the literal one by means of "quasi-inference". Hence MWE-components are equipped with their literal meaning only!

(8) kick′(x,y) $\wedge$ bucket′(y) $\approx$ die′(x)

Drawbacks of Pulman's quasi-inference approach:

- poorly constrained surface: **The bucket was kicked.*
  - $\Rightarrow$ Pulman: due to information structure!
    (*The bucket will be kicked.* (Manfred Sailer))
- MWEs with bounded/cranberry words: *leave sb. in the lurch*
- MWEs with ill-formed syntax: *trip the light fantastic*
- computationally very powerful: non-monotonic inference rules.

Outline

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

Main problem of Gazdar et al. (1985): tons of extra meaning constants; partial functions have to be defined explicitly.

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

Main problem of Gazdar et al. (1985): tons of extra meaning constants; partial functions have to be defined explicitly.

Our proposal: decompose meaning constants + constraint-based composition!

$$\text{kick-idiom}' \quad \rightsquigarrow \quad \begin{bmatrix} \textsc{frame} & \begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \textsc{patient} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \textsc{morph} & \begin{bmatrix} \textsc{lemma} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

Main problem of Gazdar et al. (1985): tons of extra meaning constants; partial functions have to be defined explicitly.

Our proposal: decompose meaning constants + constraint-based composition!

$$\text{kick-idiom}' \quad \rightsquigarrow \quad \begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

$$\text{bucket-idiom}' \quad \rightsquigarrow \quad \begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

Main problem of Gazdar et al. (1985): tons of extra meaning constants; partial functions have to be defined explicitly.

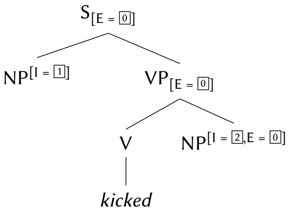
Our proposal: decompose meaning constants + constraint-based composition!

$$\text{kick-idiom}' \quad \rightsquigarrow \quad \begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

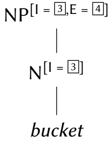
$$\text{bucket-idiom}' \quad \rightsquigarrow \quad \begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

⇒ How to combine those two?

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

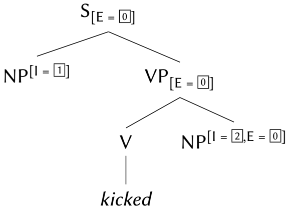


$$\boxed{0}\left[\begin{array}{ll}\text{FRAME} & \left[\begin{array}{ll}\textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2}\end{array}\right] \\ \text{MORPH} & \left[\begin{array}{ll}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{array}\right]\end{array}\right] \vee \boxed{0}\left[\begin{array}{ll}\text{FRAME} & \boxed{7}\left[\begin{array}{ll}\textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1}\end{array}\right] \\ \text{MORPH} & \left[\begin{array}{ll}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{array}\right]\end{array}\right] \vee \ldots$$



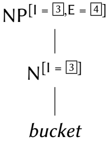
$$\boxed{3}\left[\begin{array}{ll}\text{FRAME} & \left[\textit{container}\right] \\ \text{MORPH} & \left[\begin{array}{ll}\text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing}\end{array}\right]\end{array}\right] \vee \boxed{3}\left[\begin{array}{ll}\text{FRAME} & \boxed{6}\left[\textit{dying}\right] \\ \text{MORPH} & \left[\begin{array}{ll}\text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing}\end{array}\right]\end{array}\right] \vee \ldots$$

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

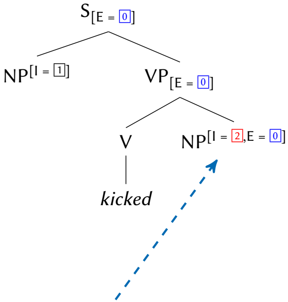


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \begin{matrix} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{matrix} \vee \ldots$$

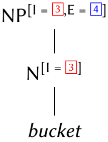
idiomatic mirroring



$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{container} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \begin{matrix} \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6}\begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{matrix} \vee \ldots$$

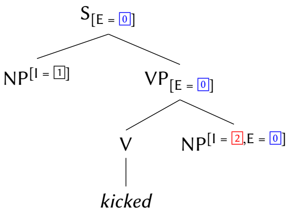


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \; \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots$$



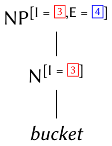
$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{container} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6}\begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \; \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots$$

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

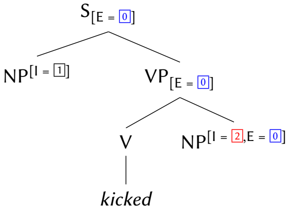


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \begin{array}{l} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array} \vee \dots$$

kicked’(bucket’)

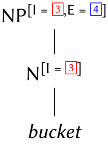


$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{container} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \begin{array}{l} \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6}\begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \dots \\ \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array}$$

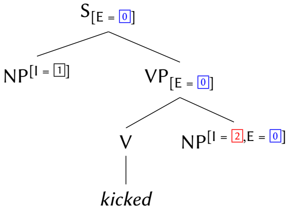


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots$$

kicked-idiom'(bucket-idiom')

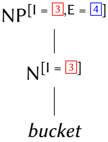


$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{container} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6}\begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots$$



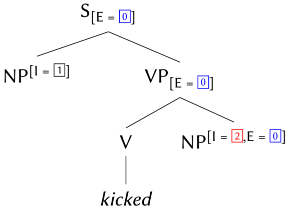
$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \begin{array}{l} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix} \textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array} \vee \ldots$$

kicked-idiom'(bucket') ⚡



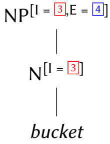
$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{container} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \begin{array}{l} \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6}\begin{bmatrix} \textit{dying} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots \\ \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{kick} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array}$$

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG



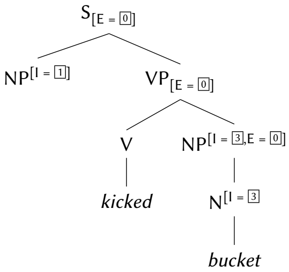
$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{2}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \vee \begin{array}{l} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix}\textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \\ \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \vee \ldots \end{array}$$

kicked'(bucket-idiom')



$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix}\textit{container}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{NUM} & \text{sing}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \vee \begin{array}{l} \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6}\begin{bmatrix}\textit{dying}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{bucket} \\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \vee \ldots \\ \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{6} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \end{array}$$

Result of combining *kicked* and *bucket*:



$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{kicking} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{PATIENT} & \boxed{3}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \quad \boxed{3}\begin{bmatrix}\text{FRAME} & \begin{bmatrix}\textit{container}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{bucket}\\ \text{NUM} & \text{sing}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \vee \boxed{0}\begin{bmatrix}\text{FRAME} & \boxed{7}\begin{bmatrix}\textit{dying} & \\ \text{PATIENT} & \boxed{1}\end{bmatrix}\\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{kick}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \quad \boxed{3}\begin{bmatrix}\text{FRAME} & \boxed{7} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{bucket}\\ \text{DEF} & + \\ \text{NUM} & \text{sing}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \vee \ldots$$

Bargmann's challenge

Here is a challenge from Bargmann (2015):

(9) *The whole idea of the really talented/successful person in their 20s isn't a real thing. Or at the very least, it isn't an actual attainable thing. All those people have people behind them* ***pulling string after string*** *for them.*

Bargmann's challenge

Here is a challenge from Bargmann (2015):

(9) *The whole idea of the really talented/successful person in their 20s isn't a real thing. Or at the very least, it isn't an actual attainable thing. All those people have people behind them* ***pulling string after string*** *for them.*

- *pull* combines with a plurality of *strings* (??*pull a string*).
- *string after string* is syntactically singular, but semantically plural (Matsuyama, Jackendoff).

Bargmann's challenge

Here is a challenge from Bargmann (2015):

(9) *The whole idea of the really talented/successful person in their 20s isn't a real thing. Or at the very least, it isn't an actual attainable thing. All those people have people behind them* ***pulling string after string*** *for them.*

- *pull* combines with a plurality of *strings* (??*pull a string*).
- *string after string* is syntactically singular, but semantically plural (Matsuyama, Jackendoff).

⇒ Analyses with purely morpho-syntactic constraints fail.

Bargmann's challenge

Here is a challenge from Bargmann (2015):

(9) *The whole idea of the really talented/successful person in their 20s isn't a real thing. Or at the very least, it isn't an actual attainable thing. All those people have people behind them* ***pulling string after string*** *for them.*

- *pull* combines with a plurality of *strings* (??*pull a string*).
- *string after string* is syntactically singular, but semantically plural (Matsuyama, Jackendoff).

⇒ Analyses with purely morpho-syntactic constraints fail.

⇒ We need some intermediate level between surface and pure semantics to capture the constraints on *pull strings*!

Bargmann's challenge

Here is a challenge from Bargmann (2015):

(9) *The whole idea of the really talented/successful person in their 20s isn't a real thing. Or at the very least, it isn't an actual attainable thing. All those people have people behind them* ***pulling string after string*** *for them.*

- *pull* combines with a plurality of *strings* (??*pull a string*).
- *string after string* is syntactically singular, but semantically plural (Matsuyama, Jackendoff).

⇒ Analyses with purely morpho-syntactic constraints fail.

⇒ We need some intermediate level between surface and pure semantics to capture the constraints on *pull strings*!

Bargmann's challenge

Here is a challenge from Bargmann (2015):

(9) *The whole idea of the really talented/successful person in their 20s isn't a real thing. Or at the very least, it isn't an actual attainable thing. All those people have people behind them* ***pulling string after string*** *for them.*

- *pull* combines with a plurality of *strings* (??*pull a string*).
- *string after string* is syntactically singular, but semantically plural (Matsuyama, Jackendoff).

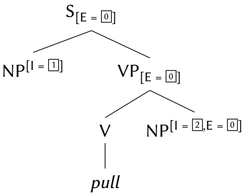
⇒ Analyses with purely morpho-syntactic constraints fail.

⇒ We need some intermediate level between surface and pure semantics to capture the constraints on *pull strings*!

Working with HPSG, Bargmann proposes a "Semantic Representation approach":

- idiom constants pull'_{id} and $\text{string}'_{\text{id}}$ have to co-occur
- $\text{string}'_{\text{id}}$ is in the scope of a "non-specific plural quantifier" (Mel'čuk)

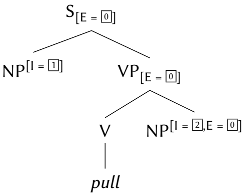
Bargmann's challenge: Analysis with TAG



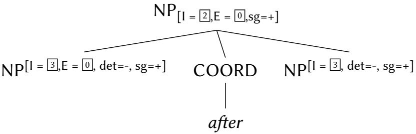
$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \textsc{frame} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} \\ \textsc{actor} & \boxed{1} \\ \textsc{instr} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \textsc{morph} & \begin{bmatrix} \textsc{lemma} & \text{pull} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots$$

$$\boxed{2}\begin{bmatrix} \textsc{morph} & \begin{bmatrix} \textsc{lemma} & \text{string} \\ \textsc{num} & \text{pl} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

Bargmann's challenge: Analysis with TAG

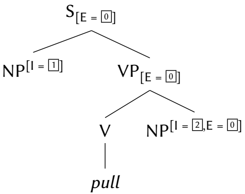


$$\begin{array}{l} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{INSTR} & \boxed{2}\end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{pull}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \\ \boxed{2}\begin{bmatrix}\text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \text{string}\\ \text{NUM} & \text{pl}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \end{array} \vee \ldots$$

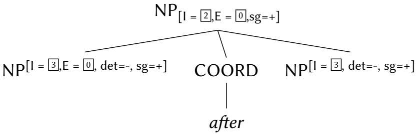


$$\begin{array}{l} \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \boxed{5}\\ \text{NUM} & \text{pl}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \\ \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix}\text{LEMMA} & \boxed{5}\end{bmatrix}\end{bmatrix} \end{array} \vee \ldots$$

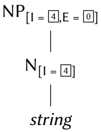
Bargmann's challenge: Analysis with TAG



$$\begin{array}{l} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{INSTR} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{pull} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{string} \\ \text{NUM} & \text{pl} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array} \vee \ldots$$

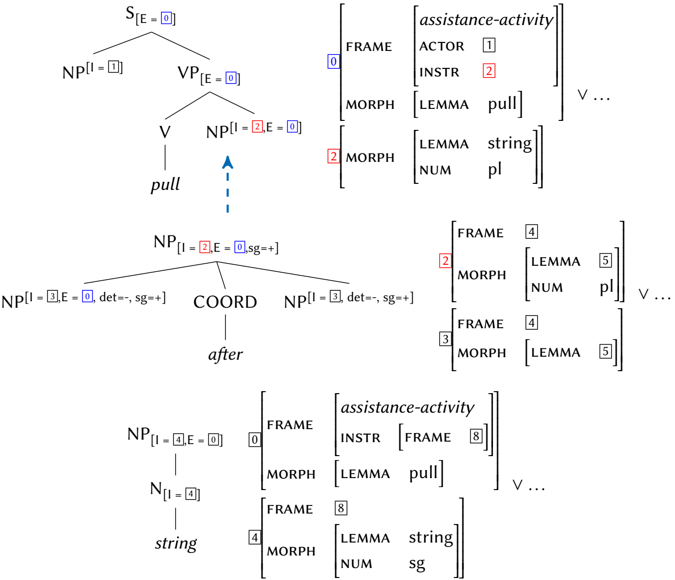


$$\begin{array}{l} \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \boxed{5} \\ \text{NUM} & \text{pl} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \boxed{5} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array} \vee \ldots$$

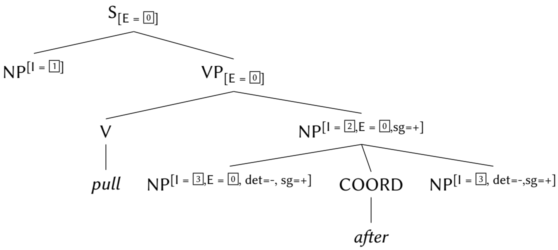


$$\begin{array}{l} \boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} & \\ \text{INSTR} & \begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{8} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{pull} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{8} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{string} \\ \text{NUM} & \text{sg} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{array} \vee \ldots$$

Bargmann's challenge: Analysis with TAG



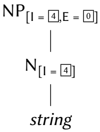
Bargmann’s challenge: Analysis with TAG



$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{INSTR} & \boxed{2} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{pull} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

$$\boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \boxed{5}\ \text{string} \\ \text{NUM} & \text{pl} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \lor \ldots$$

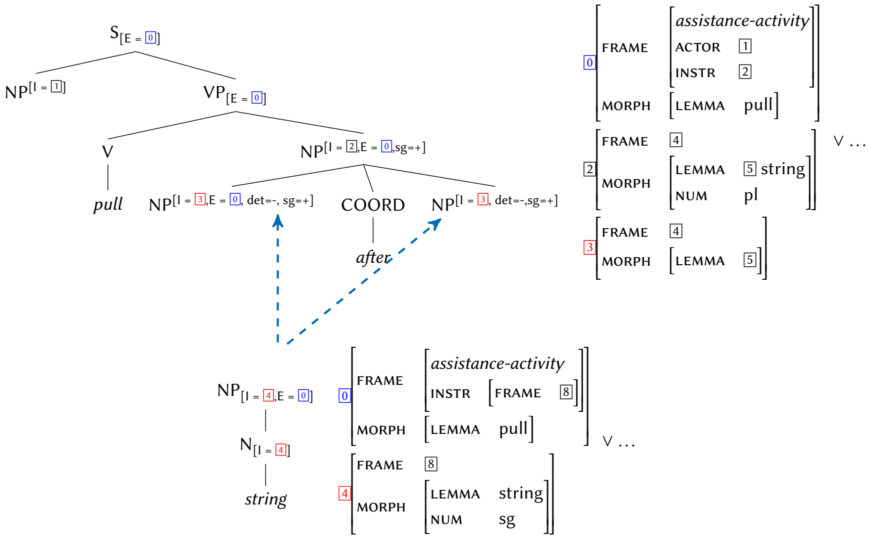
$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \boxed{5} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

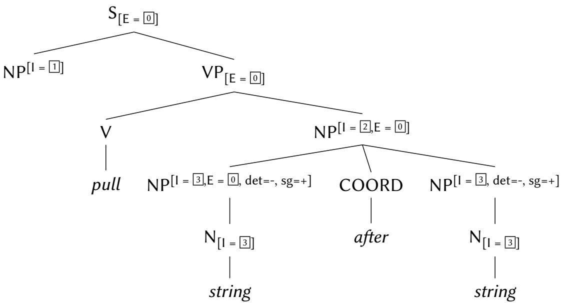


$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} & \\ \text{INSTR} & \begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{8} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{pull} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \lor \ldots$$

$$\boxed{4}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{8} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{string} \\ \text{NUM} & \text{sg} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

Bargmann's challenge: Analysis with TAG





$$\boxed{0}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \begin{bmatrix} \textit{assistance-activity} & \\ \text{ACTOR} & \boxed{1} \\ \text{INSTR} & \boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \text{pull} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

$$\boxed{2}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \boxed{5}\ \text{string} \\ \text{NUM} & \text{pl} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \vee \ldots$$

$$\boxed{3}\begin{bmatrix} \text{FRAME} & \boxed{4} \\ \text{MORPH} & \begin{bmatrix} \text{LEMMA} & \boxed{5}\ \text{string} \\ \text{NUM} & \text{sg} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A lexicon-/disjunction-based approach with TAG

Advantages:

- unified syntax of literal and idiomatic readings
- delayable ambiguity resolution
- adequate in terms of human processing

  (Prediction: increased semantic processing load; **no** categorical difference between lexical and idiomatic meanings)
- closer connection between literal and idiomatic meanings

\+ contraint-based composition

Outline

Summary

The landscape of approaches to idiomatic MWEs from a TAG perspective:

literal vs. idiomatic readings

- syntactic ambiguity
  non-compositional
- semantic ambiguity
  - lexicon-/disjunction-based
    compositional
    ↑
    our favorite!
  - inference-based
    non-compositional

⇒ One approach for all types of MWEs?

⇒ Connection between literal and idiomatic meaning?

⇒ Multi-dimensional approach following Ernst (1981)?

[1] Abeillé, Anne. 1995. The flexibility of French idioms: A representation with Lexicalized Tree Adjoining Grammar. In Martin Everaert, Erik-Jan van der Linden, André Schenk & Rob Schreuder (eds.), *Idioms: Structural and psychological perspectives*, 15–42. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

[2] Abeillé, Anne & Owen Rambow. 2000. Tree Adjoining Grammar: An overview. In Anne Abeillé & Owen Rambow (eds.), *Tree Adjoining Grammars: Formalisms, linguistic analyses and processing* (CSLI Lecture Notes 107), 1–68. Stanford, CA: CSLI Publications.

[3] Abeillé, Anne & Yves Schabes. 1989. Parsing idioms in lexicalized TAGs. In *Proceedings of the 4th conference on European chapter of the Association for Computational Linguistics (EACL '89)*, 1–9. Manchester, UK.

[4] Abeillé, Anne & Yves Schabes. 1996. Non-compositional discontinuous constituents in Tree Adjoining Grammar. In Harry Bunt & Arthur van Horck (eds.), *Discontinuous constituency*, 279–306. Berlin, Germany: Mouton de Gruyter.

[5] Bargmann, Sascha. 2015. *Syntactically Flexible VP-Idioms and the N-after-N Construction*. Poster at PARSEME's 5th general meeting in Iasi, Romania. `http://typo.uni-konstanz.de/parseme/images/Meeting/2015-09-23-Iasi-meeting/WG1-BARGMANN-poster.pdf`.

[6] Barsalou, Lawrence. 1992. Frames, concepts, and conceptual fields. In Adrienne Lehrer & Eva Feder Kittey (eds.), *Frames, fields, and contrasts: New essays in semantic and lexical organization*, 21–74. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

[7] Bresnan, Joan. 1982. The passive in lexical theory. In Joan Bresnan (ed.), *The mental representation of grammatical relations*, 40–65. Cambridge, MA: MIT Press.

[8] Cacciari, Christina & Patrizia Tabossi (eds.). 1993. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

[9] Chomsky, Noam. 1980. *Rules and representations*. Oxford, UK: Basil Blackwell.

[10] Egan, Andy. 2008. Pretense for the complete idiom. *Noûs* 42(3). 381–409.
[11] Ernst, Thomas. 1981. Grist for the linguistic mill: Idioms and 'extra' adjectives. *Journal of Linguistic Research* 1. 51–68.
[12] Fillmore, Charles J. 1982. Frame semantics. In The Linguistic Society of Korea (ed.), *Linguistics in the morning calm*, 111–137. Seoul, South Korea: Hanshin Publishing.
[13] Gazdar, Gerald, Ewan Klein, Ivan A. Sag & Geoffrey K. Pullum. 1985. *Generalized Phrase Structure Grammar*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
[14] Goldberg, Adele. 2013. Constructionist approaches. In Thomas Hoffmann & Graeme Trousdale (eds.), *The Oxford handbook of Construction Grammar*, 15–31. Oxford, UK: Oxford University Press.
[15] Jackendoff, Ray. 2008. Construction after construction and its theoretical challenges. *Language* 84(1). 8–28.
[16] Joshi, Aravind K., Leon S. Levy & Masako Takahashi. 1975. Tree Adjunct Grammars. *Journal of Computer and System Science* 10. 136–163.
[17] Joshi, Aravind K. & Yves Schabes. 1997. Tree-Adjoining Grammars. In Grzegorz Rozenberg & Arto Salomaa (eds.), *Handbook of formal languages*, vol. 3, 69–124. Berlin, Germany: Springer.
[18] Kallmeyer, Laura & Rainer Osswald. 2013. Syntax-driven semantic frame composition in Lexicalized Tree Adjoining Grammar. *Journal of Language Modelling* 1. 267–330.
[19] Kay, Paul & Ivan A. Sag. To appear. *A Lexical Theory of Phrasal Idioms*. `http://www1.icsi.berkeley.edu/~kay/idioms-submitted.pdf`.
[20] Lichte, Timm & Laura Kallmeyer. 2014. *Transparency in multi-word expressions: An LTAG approach*. Poster at PARSEME's 3rd general meeting in Frankfurt, Germany. `http://typo.uni-konstanz.de/parseme/images/Meeting/2014-09-08-Frankfurt-meeting/WG1-WG2-LICHTE-KALLMEYER-poster.pdf`.

[21] Lichte, Timm & Laura Kallmeyer. 2015. *Two ways of modelling idiomaticity as semantic ambiguity in LTAG*. Poster at PARSEME's 4th general meeting in Valletta, Malta. `http://typo.uni-konstanz.de/parseme/images/Meeting/2015-03-19-Malta-meeting/WG1-WG2-LICHTE-KALLMEYER-poster.pdf`.

[22] Löbner, Sebastian. 2014. Evidence for frames from human language. In *Frames and concept types. Application in language and philosophy* (Studies in Linguistics and Philosophy 94), 23–67. Dordrecht: Springer.

[23] Matsuyama, Tesuya. 2004. The N *after* N construction: A constructional idiom. *English Linguistics* 21. 55–84.

[24] Mel'čuk, Igor A. 2015. *Semantics: From meaning to text*. David Beck & Alain Polguère (eds.) (Studies in Language Companion Series 168). Amsterdam: John Benjamins.

[25] Müller, Stefan & Stephen M. Wechsler. 2014. Lexical approaches to argument structure. *Theoretical Linguistics* 40(1–2). 1–76. `http://hpsg.fu-berlin.de/~stefan/Pub/arg-st.html`.

[26] Osswald, Rainer & Robert D. Van Valin Jr. 2014. FrameNet, frame structure, and the syntax-semantics interface. In Thomas Gamerschlag, Doris Gerland, Rainer Osswald & Wiebke Petersen (eds.), *Frames and concept types* (Studies in Linguistics and Philosophy 94), 125–156. Springer.

[27] Petersen, Wiebke. 2007. Representation of concepts as frames. *The Baltic International Yearbook of Cognition, Logic and Communication* 2. 151–170.

[28] Peterson, Robert R. & Curt Burgess. 1993. Syntactic and semantic processing during idiom comprehension: Neurolinguistic and psycholinguistic dissociations. In Christina Cacciari & Patrizia Tabossi (eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation*, 201–225. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

[29] Pulman, Stephen G. 1993. The recognition and interpretation of idioms. In Christina Cacciari & Patrizia Tabossi (eds.), *Idioms: Processing, structure, and interpretation*, chap. 11, 249–270. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

[30] Richter, Frank & Manfred Sailer. 2009. Phraseological clauses in constructional HPSG. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the 16th international conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar, University of Göttingen, Germany*, 297–317. Stanford,CA: CSLI Publications.

[31] Riehemann, Susanne Z. 2001. *A constructional approach to idioms and word formation*. Stanford, CA: Stanford University Dissertation. `http://doors.stanford.edu/~sr/sr-diss.pdf`.

[32] Sailer, Manfred. 2000. *Combinatorial semantics and idiomatic expressions in head-driven phrase structure grammar*. Tübingen, Germany: Eberhard-Karls-Universität Tübingen PhD thesis. `http://hdl.handle.net/10900/46191`.

[33] Soehn, Jan-Philipp. 2006. *Über Bärendienste und erstaunte Bauklötze – Idiome ohne freie Lesart in der HPSG*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.

[34] Wittenberg, Eva & Maria Mercedes Piñango. 2011. Processing light verb constructions. *The Mental Lexicon* 6(3). 393–413.

[35] Wittenberg, Eva, Ray S. Jackendoff, Gina Kuperberg, Jesse Paczynski Martinand Snedeker & Heike Wiese. 2014. The processing and representation of light verb constructions. In Asaf Bachrach, Isabelle Roy & Linnaea Stockall (eds.), *Structuring the argument*. John Benjamins. `http://www.jbe-platform.com/content/books/9789027270108`.